

Sayı: 70430465-TİM.OAİB.GSK.İDARİ.2023/1887-6485
Konu: Kosova'ya Yapılacak Hayvan Yemi/Gıda Takviyesi İhracatı

Ankara, 21/06/2023

Sayın Üyemiz,

T.C. Ticaret Bakanlığı İhracat Genel Müdürlüğünden iletilen bir yazıda, Piriştine Ticaret Müşavirliğimizden alınan yazıya atıfla, Kosova Cumhuriyeti'ne ihraç edilecek gıda ve tarım ürünlerinde aranan belge ve sertifikalara ilişkin olarak Kosova Gıda ve Veterinerlik Ajansı tarafından hayvan yemi/gıda takviyelerinin ithalatında ürünün niteliğine göre üç farklı belge talep edildiği bilgisinin edinildiği ve bu kapsamda Kosova'ya ihraç edilecek hayvan yemi/gıda takviyeleri için ürünün niteliğine göre Ek-1, 2 ve 3'te yer alan belgelerin ibraz edilmesi gerektiği bildirilmektedir.

Bilgilerine sunulur.

e-imzalıdır
Mehmet YÜCEL
Genel Sekreter A.
Şube Müdürü

Ek:

- 1- Sertifika - I
- 2- Sertifika - II
- 3- Sertifika - III

Ayrıntılı bilgi için: Fahriye Serinova -

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği
Ceyhan Atuf Kansu Cad. No: 120
06520 BALGAT ÇANKAYA ANKARA
Tel : (312) 447 27 40 Faks : (312) 446 96 05 - 447 01 80
e-posta : info@oaib.org.tr / www.oaib.org.tr

1. Dërguesi (emri I plote dhe adresa) Consignor (full name and address):	ÇERTIFIKATE SHENDETESORE VETERINARE për ushqim të kafshëve i dedikuar për import në Republikën e Kosovës VETERINARY HEALTH CERTIFICATE for feedstuff intended for import into the Republic of Kosovo Numri referent (1) ORIGJINAL / Reference number (1) ORIGINAL
2. Marrësi I dërgesës (Emri I plote dhe adresa) : / Consignee (full name and address):	
3. Origjina e ushqimit të kafshëve: / Origin of the feedstuff : 3.1 Vendi: / Country: 3.2 Kodi ISO : / ISO Code:	4. Autoriteti kompetent / Competent Authority 4.1 Depareamenti çertifikues / Certifying department
5. Destinimi I ushqimit për kafshë: / Destination of feedstuff: 5.1 Emri dhe adresa e destinimit: / Name and address of the destination:	
6. Mjetet e transportit dhe identifikimi I ngarkesës ⁽¹⁾: Means of transport and consignment identification⁽¹⁾: 6.1 Kamion,vagon hekurudhor,anije apo aeroplan/ (lorry, rail-wagon, ship or aircraft) 6.2 Numri i vulës (nëse aplikohet)/: Number of seal (if applicable): 6.3 Numri (at) e regjistrimit të kamionit ,numri i vagonit hekurudhor ,emri i anijes, numri i fluturimit/ ⁽²⁾: / Registration number(s) of the lorry, number of the wagon, name of the ship, flight number ⁽²⁾:	6.4 Natyra e paketimit: / Nature of packing: 6.5 Numri i paketimeve : / Number of packages: 6.6 Peshë neto: / Net weight: 6.7 Numri referent i prodhimit i /sasisë /paketimit: / Lot/batch production reference number:
7. Identifikimi I ushqimit për kafshë: / Identification of the feedstuff: 7.1 Emri I produktit : / Name of the product: 7.2 Adresa dhe numri veterinar I fabrikës së aprovuar apo regjistruar të prodhimit: / Address and veterinary number of the approved or registered producing establishment:	

8. Vërtetim shëndetësor / Health attestation

Une I poshtënëshkuari Inspektori zyrtar vërtetoj se ushqimi për kafshë I përshkruar më lartë : / I, the undersigned official inspector, certify that the feedstuff described above:

- 8.1 Eshtë përgatitur dhe ruajtur në fabrikën e aprovuar dhe/apo regjistruar dhe është mbikqyrur nga autoriteti kompetent; / was prepared and stored in an establishment approved and/or registered and supervised by the competent authority;
- 8.2 Ushqimi për kafshë apo komponentët e lëndës së parë kanë origjinë nga vendet apo regionet të cilat janë të lira nga sëmundjet infektive të kafshëve sipas Kodit për Shëndetin e Kafshëve të Organizatës Botërore të Shëndetit të Kafshëve -OIE (Terrestrial Animal Health Code of World organization for Animal health - OIE) / the feedingstuff or the raw material components originate from countries or regions which are free from contagious animal diseases from OIE Terrestrial Animal Health Code concerning animal species in question.
- 8.3 Ushqimi për kafshë apo komponentet e lëndës së parë nuk kanë origjinë nga zonat me antraks; / the feedingstuffs or the raw material components do not originate from anthrax districts.
- 8.4 Ushqimi për kafshë nuk përmban ushqim të prodhuar nga mishi dhe kockat ,ushqim i prodhuar nga mishi ,ushqim i prodhuar nga gjaku ,ushqim të prodhuar nga puplat dhe ushqim të prodhuar nga organet e brendshme të shpezëve ,ushqim të prodhuar nga brirët,ushqim të prodhuar nga thundrat ,yndyrëra të shkrirë të përfutur nga nën produktet me origjinë shtazore ,dhe nga karkaset dhe proteina të tjera shtazore e as parapërzierje ,aditivë të ushqimit për kafshë e as komponime të ushqimit për kafshë që përmbajnë produkte të tilla; / the feedingstuff does not contain: meat-bone meal, meat meal, bone meal, blood meal, feather meal and meal from poultry trimmed offal, meal from horns and cloven hooves, rendered fats obtained from by-products of animal origin and from carcasses; and other animal proteins obtained from animals; nor premixes, additives in the feedstuff or compound feedstuff containing such products
- Me përjashtim të 8.4 ,kjo nuk aplikohet te / By way of derogation, this does not apply to
- Ushqimit i prodhuar nga peshku për ushqimin e kafshëve tjera përveç ruminantëve (ripertypësve); / fish meal for feeding other animals, except for the ruminants;
 - Qumështi dhe produktet e qumështit për të ushqyer kafshët; / milk and dairy products for animal nutrition;
 - Ushqim i peshqve i cili përmban miell gjaku dhe i përfutur nga kafshët jo ruminantë (jo ripertypëse) ; / fish food containing blood meal obtained from non-ruminant animals.
- 8.5 Komponentet dhe lënda e parë me origjinë shtazore janë kontrolluar nga veterinari zyrtar dhe janë të përshtatshme dhe të sigurta për ushqim të kafshëve; / the components and the raw materials of animal origin are checked by the official veterinarian and are fit and safety for animal nutrition.
- 8.6 Mostrat e rastit nga ngarkesat me ushqim të kafshëve janë ekzaminuar në një laborator të aprovuar zyrtarisht dhe para se të dërgohen është konstatuar se mikrobiologjikisht janë të sigurta dhe në përputhshmëri me standardet: / random sample from the consignment of feed was examined in an officially approved laboratory immediately prior to dispatch and found it microbiologically safety and is in compliance with following standards
1. Clostridium perfringens - ,mungon 1gr / Clostridium perfringens – absent in 1 gr
 2. Salmonella – mungon 50 gr / Salmonella – absent in 50 gr
- 8.7 Ushqimi i kafshëve nuk përmban myqe toksike patogjenike ,mykotoksinë ,metale të rënda toksike ,substance radiokative dhe substance tjera të padëshirueshme në sasi dhe përqëndrimet mbi nivelet maksimale të mbetjeve ,sipas Librit të rregullave për kontrolle veterinare të ushqimit për kafshë apo ekuivalent me Direktiven 2002/32/EC për substancat e padëshirueshme në ushqimin për kafshë dhe Libri i rregullave për listen e aprovuar të aditivëve të ushqimit për kafshë dhe kategorinë dhe grupet funksionale të aditivëve për ushqim të kafshëve apo ekuivalent me Rregulloren (EC) Nr. 1831/2003 për aditivët të cilët përdoren në ushqimin për kafshë; / the feedingstuff does not contain pathogenically toxic moulds, mycotoxins, heavy and toxic metals, radioactive substances and other undesirable substances in quantities and concentrations over the maximum residue limits according to the Book of rules on veterinary checks of the feed or equivalent Directive 2002/32/EC on undesirable substances in animal feed and Book of rules on list of approved additives for feed and category and functional groups of additives for feed or equivalent Regulation (EC) No. 1831/2003 on additives used in the animal feeding
- 8.8 Ushqimi për kafshë nuk është trajtuar me rrezatim jonizues ;/the feeding stuffs are not treated ionizing radiation
- 8.9 Ngarkesa është ruajtur në objektet e aprovuara të cilat janë nën mbikqyrje të përhershme të veterinarit nga autoriteti kompetent i vendit të origjinës ; / the consignment is stored in establishments approved and which are under constant veterinary-sanitary surveillance of the competent authority of the country of origin.
- 8.10 Pas perpunimit janë ndermarre të gjitha masat paraprake për të shmangur kontaminime agjente patogjenik ; / all measures of precaution have been taken in order to avoid recontamination with pathogen agents after the processing;

- 8.11 Ngarkesa përputhet me rregullat e tanishme të vendit të origjinës për sa i përket substancave të rrezikshme (pesticideve ,antibiotikëve ,hormoneve mykotoksineve, sulfonamideve, metaleve të rënda kripërave ; / the consignment comply with the current rules in the country of origin/ n respect of the harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides , heavy metal salts)
- 8.12 Ngarkesa përputhet me rregullat e tanishme në vendin e origjinës për sa i përket radioaktivitetit ;/ consignment comply with the current rules in the country of origin in respect of the radioactivity;
- 8.13 Eshtë paketuar në paketime të reja dhe materialet paketimese janë për një përdorim ,të papërshkueshme nga uji dhe përpurthen me të gjitha kriteret higjieniko-sanitare ,duhet të etiketohen në pajtim me Ligjin për siguri të ushqimit dhe siguri të ushqimit për kafshë apo ekuivalent me Ligjin e Ushqimit për kafshë dhe përveç etiketës ekzistuese duhet të përmbajë këto fjalë “NUK ESHTË PER KONSUM NGA NJEREZIT”. / it is packed in new packaging's and the the packaging materials are disposable, waterproof and is compliant with all sanitary and hygienic requirements, must be labeled in accordance with Law on food safety and Law on feed safety or equivalent Fee law and must contain the following words "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" in addition to the existing label.

Nënshkrimi dhe vula zyrtare / Official stamp and signature

Në / Done at **Me / on**
(vendi / place) (data / date)

Vula ⁽³⁾ / stamp ⁽³⁾

.....
(Nënshkrimi i Inspektorit zyrtar) ⁽³⁾ / (signature of the official inspector) ⁽³⁾

.....
(Emri ,kualifikimet dhe titulli , me shkronja të mëdha) / (name, qualifications and title, in capital letters)

Shënime /Notes:

- (1) **Lëshuar nga autoriteti kompetent** / Issued by the competent authority.
- (2) **Numri (at) regjistruar të vagonit hekurudhor apo kamionit dhe emri i anijës duhet të jipen si të nevojshme ,nëse dihet numri i fluturimit të aeroplanit,në rast të transportit me konteiner apo kuti ,numri i përgjithshëm i tyre ,regjistrimi i tyre ,numrat e vulve (pllombave,nëse janë të pranishme duhet të ceken sipas pikës 6.3 / The registration number(s) of the rail-wagon or lorry and name of the ship must be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration or seal numbers, if present, must be indicated under point 6.3.**
- (3) **Nënshkrimi dhe vula duhet të jenë me ngjyrë të ndryshme nga ajo e printimit . / The signature and the stamp must be in different colour to that of the printing.**

SHTETI: /COUNTRY:		Certifikate veterinare shëndetore për Republiken e Kosovës /Veterinary certificate to Republic of Kosovo						
Pjesa I : detajet e ngarkesës së dërguar / Part I: Details of dispatched consignment	I.1./Derguesi /Consignor/ Emri /Name /Adresa /Address Tel./Tel. /Tel.		I.2. Numri referent i certifikatës /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3.Autoriteti qendror ompetent /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган Autoriteti competent local /Local Competent Authority					
	I.5.Pranuesi ngarkesës /Consignee /Emri /Name Adresa /Address \Kodi postar /Postcode /Tel /Tel.		I.6 Personbi përgjegjës për ngarkim në RKS/Person responsible for the load in RKS /Emri /Name AdresaAddress /Kodi postar/ Postcode Tel./Tel.					
	I.7./Shteti i origjinës /Country of origin	/Kodi ISO /ISO code	Regjioni i origjinës /Region of origin	Kod /Code	I.9Shteti i destinimit /Country of destination	Kodi ISO /ISO code	I.10 /Regjioni i destinimit /Region of destination	Kodi /Code
	I.11.Vendi i origjinës /Place of origin /Emri Name /Adresa /Address Emri /Name Adresa /Address /Emri //Name /Adresa /Address		/Numri aprovues Approval number /Numri aprovues /Approval number /Numri aprovues /Approval number		I.12/Vendi i destinimit Place of destination /Emri//Name Adresa /Address /Kodi postar /Postcode /Depo doganore ☐ /Custom warehouse /Numri aprovues /Approval number			
	I.13Vendi i ngarkimit /Place of loading		I.14 Data e nisjes /Date of departure					
	I.15./Mjetet e transportit /Means of transport /Aeroplan ☐ /Aeroplane Mjet rrugor /Road vehicle ☐ /Identifikimi /Identification: /Referenca dokumentuese /Documentary references:		Anije ☐ /Ship Tjeter Other ☐		I.16Pikas hyrese në RKS /Entry BIP in RKS I.17 Number(s) of CITES/Numri (at) e grupeve të artikujve			
	I.18./Pershkrimi i artikullit /Description of commodity		I.19.Kodi i artikullit (Kodi HS) /Commodity code (HS code)					
	I.2Temperatura e produktit Temperature of product Ambient /E ambij ☐ /E Ftohur / Chilled ☐ E ngrirë/ Frozen ☐		I.20. Sasia/ /Quantity I.22/Numri i paketimeve /Number of packages					
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: / Numri i vules së konteinerit Seal/ Container No:		I.24. Тип на pakuvanje Lloji i paketimit / Type of packaging						
I.25/Artikujt e certifikuar për /Commodities certified for:		/Artikujt ushqimor për kafshe ☐ / Animal feedingstuff Perdorim teknik /technical use ☐						
I.26. For transit through RM to third country ☐ /Verndi i trete /Third country		I.27. /For import or admission into RKS/ Per import apo hyrje në RK ☐						
I.28/Identifikimi i artikujve Identification of the commodities: Speciet (Emri shkencor)/Species (Scientific name)		/Numri aprovues iu ndërmarrjes / Approval number of establishments Fabrika prodhuese / Manufacturing plant		Pesha Neto /Net weight		Numri serik //Batch number		

SHTETI /COUNTRY:

Ushqim të konservuar për kafshë shoqëruese/ Cannedpetfood

Pjesa II / Certifikimi / Part II: Certification	II. FORMATE SHENDETESORE/HEALTH INFORMATION		II.a. /Numri referent i certifikatës /Certificate reference number	II.b.
	II.1.Потврда за јавно здравство/Informate pe shendetin public /Public health information Une, I Poshtenenshkuari vetrineri zyrtar deklaroj se I kam lexuar Rregulloren (EC) No 1069/2009 të Parlamentit dhe Këshillit Evropian dhe në veçanti nenet 8 dhe 10 të tij apo legjislativonin ekuivalent në Republikën e Kosovës dhe Rregulloren e Komisionit (EU) No 142/2011 (1b), dhe në veçanti Shtojcën XIII , Kapitulli II dhe shtojcën XIV , Kapitulli II të saj apo ekuivalent me legjislativonin e Republikës së Kosovës dhe vertetoj se Ushqimi për kafshë shoqëruese I pershkuar më lart" I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof			

or equivalent veterinary legislation in Republic of Kosovo, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1b), and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Kosovo and certify that the petfood described above:

- II.1 ;
/eshte pergatitur dhe ruajtur ne ndermarjen apo fabriken e aprovuar dhe mbikqyrur nga autoriteti kompetent ne pajtim me nenin 24 te Regullores (EC) No 1069/2009apo ekuivalent me legjislacionin veterinar te Republikes se Kosoves;
/has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Kosovo;
- II.2 Eshte pergatitur ekskluzivisht me nenproduktet vijuese te kafsheve /has been prepared exclusively with the following animal by-products:
- (²) ose
(²) either
- Karkaset dhe pjeset nga kafshet e therrura dhe ne rast te shpeseve trupat apo pjeset e kafsheve te vrara dhe te cilat jane te pershtatshme per konsum human ne pajtim me legjislacionin e Unionit apo ekuivalent me legjislacionin e Republikes se Kosoves por te cilat nuk dedikohen per konsum human per arsye komerciale /
[- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Kosovo, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]
- (²)ose/(²)a
nd/or
- Karkaset dhe pjeset vijuese qe kane origjine nga kafshet e therrura ne therrtore dhe te cilat jane konsideruar sit e pershtatshme per therrje per konsum human dhe pas inspektimit para therrjes dhe trupat dhe pjeset vijuese teshpeseve te vrara per konsum human ne pajtim me legjislacionin e Unionit apo ekuivalent me legjislacionin e Republikes se Kosoves.
[- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Kosovo
- (i) karkaset apo trupat dhe pjeset e trupave te kafsheve te cilat jane terhequr sit e papershtatshme per konsum human ne pajtim me legjislacionin e Unionit apo ekuivalent m,e l;egjislacionin e Republikes se Kosoves por te cilat nuk shfaqin shenja te semundjes se te transmetueshme tek njedrezit apo kafshet .;./carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Kosovo, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;
- (ii) Kokat e shpeseve /heads of poultry;
- (iii) lekurat dhe gezofet ,duke perfshire zvogelimin dhe ndarjen e tyre ,brinat dhe kembet ,duke perfshire falangen eshtrat e karpit dhe metakarpit te kafsheve pervec kafshe riptypese .;/hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;
- (iv) qimet e fort ate derri /pig bristles;
- (iv) Pupilat/ feathers;
- (²) (²)
/dhe /ose
and/or
- gjaku i kafsheve i cili nuk shfaq shenja te sumendjeve te transmetueshme te njerezit apo kafshet te perfutur nga kafshet per vec riptypeseve dhe qe eshte therrur ne therrtore pasi qe eshte konsideruar e pershtatshme per therrje per konsum human pas inspektimit para therrjes ne pajtim me legjislacionin e Unionit apo ekuivalent me legjislacionin e Republikes se Kosoves /
[- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of Kosoves .]
- (²) (²) /dhe
ose and/or
- Nenproduktet e kafsheve te cilat rrjedhin nga prodhimi i produkteve te dedikuara per konsum human duke perfshire eshtrat e gerryer ,dhe ndarjen e lfunderrines nga perpunimi i qumeshtit [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]/
Produktet me origjineshtazore apo artikujt ushqimor te cilat permbajne produkte me origjine shtazore dhe te cilat nuk dedikohen me per konsum human per arsye komerciale apo per shkak te problemeve gjate prodhimit apo defekteve te pakimit apo defekteve tjera nga te cilat nuk shkaktohet rrezik per shendetin public apo shendetin e kafsheve .
[- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]
- (²) (²)
dhe /ose
and/or
- Produktet me origjine shtazore dhe te cilat nuk dedikohen me per konsum human per arsye komerciale apo per shkak te problemeve gjate prodhimit apo defekteve te pakimit apo defekteve tjera nga te cilat nuk shkaktohet rrezik per shendetin public apo shendetin e kafsheve/- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]
- (²) (²)
dhe /ose
and/or
- Ushqimi per kafshe shoqeruese dhe artikujt ushqimor me origjine shtazore dhe te cilat nuk dedikohen me per konsum human per arsye komerciale apo per shkak te problemeve gjate prodhimit apo defekteve tjera nga te cilat nuk shkaktohet rrezik per shendetin public apo shendetin e kafsheve/- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;]
- (²) (²)
dhe /ose
and/or
- Gjaku ,placenta ,leshi , pupilat , leshi , brirret thunderat dhe qumeshti i paperpunuar nga kafshet e gjalla te cilat nuk shfaqin shenja te ndonje semundje te transmetueshme te njerezit apo kafshet .]
[- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]
- (²) (²)
dhe /ose
and/or
- [Kafshet akuatike dhe pjeset e kafsheve te tilla ,pervec gjitareve te detit te cuila nuk shfaqin ndonje shenje te semundjeve te transmetueshme te njerezit apo kafshet.
[- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]
- (²) (²)
dhe /ose
and/or
- nenproduktet e kafsheve nga kafshet akuatike qe kane origjinenga fabrikat apo ndermarjet te cilat prodhojne produkte per konsum human]
animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]
- (²) (²)
dhe /ose
and/or
- materiali vijues qe ka origjine nga kafshet te cilat nuk shfaqin shenja te semundjes te transmetueshme per mes artij materiali te njerzit apo kafshet] the following material originating from animals
- which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:
- (i) guskat e guacave te detit me ind te bute ose mish /shells from shellfish with soft tissue or flesh;
- (ii) ato te cilat kane origjine nga kafshet te cilat jetojne ne toke /the following originating from terrestrial animals:
- nenprodukte te klocitjes /hatchery-by-products,
 - vezeve / eggs,
 - nenproduktet e vezeve ,duke perfshire gezhojat e vezeve /egg by-products, including egg shells;
- (iii) zogjite njeditor te vrare per arsye komerciale /day-old chicks killed for commercial reasons;]

SHTETI /COUNTRY:		Ushqim i konzervuar per kafshe shoqeruese / CannedPetfood	
II.	II.a Numri referent i certificates /Certificate reference number	II.b.	
INFORMATE SHENDETESORE /HEALTH INFORMATION			
(2) и/или/о se (2) (2) и/или (2) dhe /os e		Nenproduktet e kafsheve nga pakurizorwt akuatik ose pakurizoret te cilet jetojne ne toke pervec specieve te cilat jane patogjenik per njerezit apo kafshet/ [- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] /materiali nga kafshet te cilat jane trajtuar me substance te caktuara te cilat ndalohen sipas Direktives 96/22/EC apo ekuivalent me legjislacionin nacional te Republikes se Kosoves [,importi i materialit lejohet ne pajtim me nenin 35(a)(ii) te Rregullores (EC) No 1069/2009 apo ekuivalent me legjislacionin nacional te Republikes se Kosoves - material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC or equivalent veterinary legislation in Republic of Kosovo, the import of the material being permitted in accordance withArticle 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Kosovo .]	

5070 sayılı kanun gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır. ID:DA49A165B1434FDA49A1. Bu kod ile <https://evrak.ogib.org.tr/> adresinden doğrulayabilirsiniz.

CERTIFIKATA VETERINARE/ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

Për ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përveq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë /For processed pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo

1. Pošiljatelj (naziv i puna adresa) Dërguesi (emërtimi dhe adresa e plotë) <i>Consignor (full name and address)</i> _____ _____ _____ _____	VETERINARSKI CERTIFIKAT za prerađenu hranu za kućne ljubimce, osim konzervirane namijenjene izvozu na Kosovo CERTIFIKATA VETERINARE Per ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përveq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë VETERINARY CERTIFICATE <i>For processed pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo</i> Referentni broj sertifikata⁽¹⁾ / Numri referent ¹⁾ /Reference number⁽¹⁾ ORIGINAL / ORIGINAL /ORIGINAL
2. Primatej (naziv i puna adresa) Pranuesi (emërtimi dhe adresa e plotë) <i>Consignee (full name and address)</i> _____ _____ _____	3. Podrijetlo hrane za kućne ljubimce /Origjina e ushqimit për kafshët shoqëruese / <i>Origin of pet food</i> 3.1.Država / Shteti / Country: _____ 3.2. ISO-kod / ISO- Kod / ISO-Code _____ 4. Nadležno tijelo / Autoriteti Kompetent / <i>Competent Authority</i> 4.1.Ministarstvo / Ministria / <i>Responsible Ministry</i> _____ _____
5. Odredište hrane za kućne ljubimce / Destinacioni I ushqimit për kafshët shoqëruese / <i>Destination of pet food</i> 5.1 Naziv i adresa odredišta / Emri dhe adresa e destinacionit / <i>Name and address of the destination</i> _____ _____ _____	4.2 Nadležno tijelo / Autoriteti Kompetent / <i>Certifying department</i> _____ _____ 6. Mjesto utovara za izvoz / Vendi i ngarkimit per eksport / <i>Place of loading for exportation</i> _____ _____
7. Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke⁽²⁾ / Mjeti transportues dhe identifikimi I dërgesës ⁽²⁾ / <i>Means of transport and consignment identification (2)</i> 7.1 (kamion, željeznički vagon, brod ili avion)⁽³⁾ / (kamion, vagon hekurudhor ,anija ose aeroplan) ⁽³⁾ / <i>(lorry, rail-wagon, ship or aircraft) (3)</i> 7.2 Broj plombe (ako je primjenjivo) / Numri I blombës (nëse aplikohet) / <i>Number of seal (if applicable)</i> 7.3 Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta / Numri i regjistrimit(ve) te mjetit transportues , emri I anijes ose numri I fluturimit / <i>Registration number(s), ship name or flight number</i> _____ _____	7.4 Način pakiranja / Mënyra e paketimit / <i>Nature of packaging</i> _____ 7.5 Broj pakiranja / Numri I paketimeve / <i>Number of packages</i> _____ 7.6 Neto masa / Peshë neto / <i>Net weight</i> _____ 7.7 Referentni broj proizvedene serije / Numri referent I serisë se prodhimit / <i>Lot/batch production reference number</i> _____ _____
8. Identifikacija hrane za kućne ljubimce / Identifikimi I ushqimit për kafshët shoqëruese / <i>Identification of pet food</i> 8.1 Hrana za kućne ljubimce proizvedena je od nusproizvoda kategorije 3 dobivenog od sljedećih vrsta životinja / Ushqimi I kafshëve shoqëruese është I prodhuar nga nënproduktet te kategorisë se trete nga këto lloje te kafshëve / <i>The pet food was produced from category 3- materials of animal by- products and were obtain from the following species:</i> _____ (vrsta životinje / llojet e kafshëve / <i>animal species</i>) 8.2 Adresa i veterinarski kontrolni broj odobrenog ili registriranog proizvodnog objekta / Adresa dhe numri veterinar objektit te aprovuar për përpunim / <i>Address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment</i> _____ _____	

9. Potvrda o zdravlju / Vërtetimi mbi gjendjen shëndetësore / Health attestation

Ja, dolje potpisani, shërbëni veterinar potvërdhëj da gore opisana hrana za kuëne ljubimce:

Unë i poshtëshënuari veterinar i zyrtar vërtetoj se ushqimi për kafshë :

I, the undersigned official veterinarian, certify that the pet food described above:

9.1. je prodhëdëna i uskladihtëna u objektu koji je odobren i pod nadzorom nadlehtënog tijela,

Është prodhuar dhe i deponuar në objektin e aprovuar i cili është nën kontrollin e autoritetit kompetent
has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority,

9.2. dolazi iz mjesta slobodnih od zaraznih bolesti životinja

E ka origjinën nga vendet e lira nga sëmundjet ngjyhtë të kafshëve
originate from the places free from any infectious animal diseases

9.3. prodhëdëna je iskljuëivo od sljedeëih nusproizvoda životinjskog podrijetla:

Është prodhuar posaçërisht për këtyre nënprodukteve me origjinë shtazore :
has been prepared exclusively with the following animal by-products:

(³) bilo [- dijelova zaklanih životinja koji su higijenski ispravni za prehranu ljudi, ali iz komercijalnih razloga nisu namijenjeni prehrani ljudi;]

(³) ose[-pjesëve të kafshëve te therura , te përshatshme për konsumin njerëzor , por për shkakë komerciale nuk janë te destinuara për konsumin njerëzor ;]

(³) either [- parts of slaughtered animals, which were fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]

(³) i / ili [- dijelova zaklanih životinja koji su odbaëeni kao neprikladni za prehranu ljudi, ali na kojima nema nikakvih znakova bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje i koji potjeëu od trupova koji su higijenski ispravni za prehranu ljudi;]

(³) dhe /ose [-pjesëve të kafshëve te therura, te cilat janë te larguara si papërshatshme për konsumin njerëzor , por ne te cilat nuk ka shenja te sëmundjeve i cilat mund te përhapen tek njerëzit apo tek kafshët dhe te cilat e kane prejardhjen nga karkasat te destinuar për ushqimin njerëzor ;]

(³) and/or [- parts of slaughtered animals, which were rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that were fit for human consumption;]

(³) i / ili [- koëe i krzna, papaka i rogova, svinjskih ëekinja i perja podrijetlom od životinja koje su zaklane u klaonici nakon što su ante mortem pregledane i koje su, na temelju tog pregleda, proglašene prikladnima za klanje;]

(³) dhe /ose[- lëkura , gëzofi ,thundra, briiri ,qime derri dhe pupla , te cilat e kane prejardhjen nga kafshët e therura ne thertore ,te cilat pas inspektimit ante mortem janë te shpallur si te përshatshme për therje ;]

(³) and/or [- hides and skins, hooves and horns, pig bristles and feathers originating from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter;]

(³) i / ili [- od krvi životinja zaklanih u klaonici, osim od preživaa, nakon obavljenog ante mortem pregleda kojim je utvrđeno da su prikladne za klanje;]

(³) dhe /ose[- nga gjaku i kafshëve ,përheq te gjakut te ripyrtëpësëve , te cilat janë te therura ne thertore dhe pas inspektimit ante mortem janë te shpallur si te përshatshme për therje ;]

(³) and/or[- blood obtained from animals other than ruminants that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection;]

(³) i / ili [- nusproizvoda životinjskog podrijetla koji potjeëu iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašëene kosti i ëvarke;]

(³) dhe /ose [- nënprodukteve me origjinë shtazore ,prodhimi i produkteve nga ushqimi i destinuar për konsum njerëzor, duke përshirë kockat pa yndyre dhe zhikrra ;]

(³) and/or[- animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including degreased bones and greaves;]

(³) i / ili [- namirnica životinjskog podrijetla ili namirnica koje sadrže proizvode životinjskog podrijetla, osim ugostiteljskog otpada, koje iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakiranju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nisu namijenjene prehrani ljudi;]

(³) dhe /ose[- produktet me origjinë shtazore ,ose mbetjet e ushqimit te cilat i kane produktet me origjinë shtazore ,përheq ushqimeve nga hotelirit te cilat nuk janë për konsum njerëzor për nevoja komerciale ose për shkakë te problemeve te prodhimit dhe paketimit ,nuk paraqesin as një rrezik për njerëzi apo kafshë ;]

(³) and/or [- former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to humans or animals;]

(³) i / ili [- sirovog mlijeka koje potjeëe od životinja koje nisu pokazivale kliniëke znakove bilo koje bolesti koja se preko tih proizvoda moëe prenijeti na ljude ili životinje;]

(³) dhe /ose [- qumëshi i freskët , me prejardhje nga kafshët , te cilat nuk tregojnë simptome te sëmundjeve te cilat me këtë produkt mund te përhapen tek njeriu ose kafshët;]

(³) and/or [- raw milk originating from animals that do not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]

(³) i / ili [- riba ili drugih morskih životinja, osim morskih sisavaca, ulovljenih na otvorenom moru radi proizvodnje ribljeg brašna;]

(³) dhe /ose [- peshqit apo kafshët tjera detare, përheq gjitarëve detare , te kapura ne detin e hapur per prodhimin e miellit te peshkut;]

(³) and/or [- fish or other sea animals, except sea mammals, caught in the open sea for the purposes of fishmeal production;]

(³) i / ili [- svjeëih nusproizvoda od ribe iz proizvodnih objekata (za obradu i preradu ribe) za prehranu ljudi;]

(³) dhe /ose [- nënproduktet e freska qe rrjedhin nga peshqit , nga objektet te cilat i prodhojnë produktet nga peshqit për konsum njerëzor;]

(³) and/or[- fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption;]

(³) i / ili [- ljasaka jaja, nusproizvoda valionica i nusproizvoda od razbijenih jaja koje potjeëu od životinja koje nisu pokazivale kliniëke znakove bilo koje bolesti koja se preko tih proizvoda moëe prenijeti na ljude ili životinje;]

(³) dhe /ose [- lëvözha e veve , nënprodukteve te inkubatorëve ,nënprodukteve te veve te dëmtuara ,me prejardhje nga kafshët, te cilat nuk kane treguar shenja klinike për ndonjë sëmundje ,e cila mund te përhapet me këtë produkt tek njerëzit ose kafshët ;]

(³) and/or [- shells, hatchery by-products and cracked egg by-products originating from animals which did not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]

9.4. mora proëi toplinsku preradu kojom ëe se u cijeloj masi postiëi temperatura od najmanje 90 °C;

Është e trajtuar ne temperatura ma se paku 90°C ne brendi te substancës ;

was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;

9.5. je analizirana metodom slučajnog uzorkovanja najmanje pet uzoraka iz svake prerađene serije uzete tijekom ili nakon skladištenja u objektu za preradu i koja udovoljava sljedeëim standardima

Është analizuar me metodën e përzgjedhjes se rastësishme e cila i përmban ma se paku pese mostra nga secila seri e prodhimit e marrur gjate ose pas deponimit ne objektin e prodhimit dhe është ne përputhje me këto standarde

was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch, taking during or after storage at the processing plant and complies with the following standards:

(4) Salmonella: Odsutna u 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / Salmonella: mungon ne 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / Salmonella: absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0

(4) Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u 1 gram / Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 y 1 gramy / Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g,

9.6. da su poduzete sve mjere kako bi se spriječila kontaminacija patogenim uzročnicima nakon obrade;

Janë marrë të gjitha masat për të shmangur ndotjen me agjentë patogjene pas trajtimit;

has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;

9.7. da roba u pošiljci ne sadrži štetne tvari (pesticide, antibiotike, hormone, mikotoksine, sulfonamide, soli teških metala) u količinama većim od dozvoljenih prema važećim propisima u državi podrijetla / EU;

mallrat në dërgesës nuk përmban substanca të dëmshme (pesticide, antibiotikë, hormonet, mycotoksina, sulfonamid dhe kripërat e metaleve të rënda) në sasi më të madhe se lejohet sipas rregulloreve në fuqi në shtetin e origjinës / BE-së;

the consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the country of origin / EU;

9.8. ne pokazuje veći nivo radiokontaminacije od dozvoljenog u skladu s važećim propisima u državi podrijetla / EU

nuk tregon nivel më të lartë të radioaktivitetit të lejuar në përputhje me rregulloret në fuqi të vendit të origjinës / BE-së;

do not show level of radioactiv contamination in excess of the limits according to the current rules in the country of origin / EU

9.9. da je materijal za pakiranje namijenjen jednokratnoj uporabi, vodootporan i u skladu sa svim zdravstvenim i higijenskim zahtjevima, da ima deklaraciju u skladu sa zakonom te natpis: »NIJE ZA PREHRANU LJUDI« odvojen od postojeće deklaracije.

Se materiali i paketimit është për një përdorim ,se është rezistent ndaj ujit ,dhe ne përputhje me të gjitha kërkesat shëndetësore dhe higjienike ,posedon etiketën ne përputhje me ligjin dhe shenjen „NUK ESHTE PER KONSUM NJEREZOR ”afër etiketës ekzistuese .

the packaging material are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labeled as required by law and marked "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" apart from having the existing label.

Službeni pečat i potpis / Vula Zyrtare / Official stamp and signature

U / E përpiluar / Done at _____ dana / dita / on _____
(mjesto/vendi /place) (datum/data/date)

Peçat / Vula / Stamp (°)

(potpis službenog veterinara / nënshkrimi i veterinarit zyrtar / signature of the official veterinarian) (°)

(ime i prezime tiskanim slovima, kvalifikacija i titula / emri ,posti dhe kualifikimi me shkronja / name, qualifications and title, in capital letters)

Opaske / Vërejtje / Notes

1. Izdaje nadležno tijelo. / E leshuar nga Autoriteti Kompetent / Issued by the competent authority.

2. Navesti registracijski broj vozila. Za kontejnere s materijalom u rasutom stanju, potrebno je navesti broj kontejnera i broj pečata (ako je primjenjivo). / Për mjetin transportues plotësohet numri I targave , për kontejner numri I kontejnerit (nëse aplikohet). / For goods vehicles the registration number should be given. For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.

3. Nepotrebno prekrižiti. / Fshij sipas nevojës / Delete as appropriate.

4. Pri čemu je / Ku eshte / Where: n = broj uzoraka za testiranje; n = numri i mostrave per analize ; n =number of samples to be tested; m = granična vrijednost za broj bakterija; smatra se da je rezultat zadovoljavajući ako u svim uzorcima broj bakterija nije veći od m; m = kufizonë numrin e baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në të gjitha mostrat nuk e kalon m;m =threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; M = maksimalna vrijednost za broj bakterija: smatra se da rezultat nije zadovoljavajući ako je u jednom ili više uzoraka broj bakterija jednak ili veći od M;

M= Vlera maksimale e numrit të baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në një ose më shumë mostra është e barabartë ose tejkalon vlerën e M; i M =maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and c =broj uzoraka u kojima broj bakterija može biti između m i M, a uzorak se još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim uzorcima jednak ili manji od m. / c = numri i mostrave në të cilin numri i baktereve mund të jetë midis m dhe M, mostër ende e pranueshme nëse baktereve te mostrave tjera është m ose më pak.c =number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

5. Boja pečata i potpisa mora biti različita od boje tiska. / Nënshkrimi dhe vula duhet të jenë të ndryshme nga ngjyra e tekstit të shtypur. / The signature and the stamp must be in a different color to that of the printing.